



## Editor Words

Dear Members,

A visit to Dongguan Logistics Study Visit and Museum will be held on 4 June 2011. Please see below to get more details of the events.

Hope you will enjoy the contents of this issue.

Renata Chan  
Editor, HKSTLA

### CONTENTS

➤ Editor's Words	P.1
➤ Upcoming Events	P.1-3
➤ Industry News & Events	P.3-5
➤ Industry Statistics	P.5-6
➤ Upcoming Training Courses	P.6-7
➤ Welfare Information	P.7

## Upcoming Events

### Dongguan Tao Heung Logistics Study Visit & Museum Tour

東莞萬好食品有限公司是香港上市飲食集團稻香控股有限公司屬下第二所食品加工廠，是集採購、生產、配送功能的物流中心，以下簡稱[萬好食品]。萬好食品佔地 80 畝，整個項目投資接近 3 億人民幣，單是生產廠房已佔資 2.1 億人民幣。生產廠房總面積達 21,798 平方米。設計產能為每年 60,000 噸，廠內設備先進，更斥資約七百萬元添置 SAP-ERP 全球最大眾企業資源計劃軟體系統。萬好食品經營理念包括[安全]、[衛生]、[優質]。都按國家標準進行嚴格檢驗，達到食物安全重點控制標準和中國 IQC 要求。

### 東莞「稻香飲食文化博物館」

博物館內珍藏了許多古今中外飲食文獻、文物和用具，令人感嘆飲食文化的博大精深，對稻香古為今用、洋為中用，勇於創新的精神油然而起敬。

### 東莞可園 - 四大名園之一

東莞可園位於東莞市莞城區博廈社區北面，為清代廣東四大名園之一，也是嶺南園林的代表作，前人贊為“可羨人間福地，園誇天上仙宮”。與順德清暉園、佛山梁園、番禺余蔭山房合稱清代粵中四大名園。始建於清朝道光三十年（西元 1850 年），為莞城人張敬修所建，此人以捐錢得官，官至廣西按察，後被免職回鄉，便修建可園，咸豐八年（西元 1858 年）全部建成。可園占地面積 2200 平方米，外緣呈三角形，園內有一樓、六閣、五亭、六台、五池、三橋、十九廳、十五間房，其名多以“可”字命名，如可樓、可軒、可堂、可洲…，其建築是清一色的水磨青磚結構。最高建築可樓，高 15.6 米，沿樓側石階可登頂樓的邀石閣，四面明窗，飛簷展翅，憑窗可眺莞城景色。  
<http://baike.baidu.com/view/401774.htm>

- Priority Booking for HKSTLA Members -

Here is the study tour detail.

<b>Date:</b>	4 June 2011 (Saturday)
<b>Time:</b>	9:00 a.m. – 5:00 p.m.
<b>Fee:</b>	HK\$350 for HKSTLA Members HK\$350 for IGDS/YMC Members HK\$400 for Non-members (includes ticket, coach & lunch)
<b>Medium:</b>	Cantonese and Mandarin
<b>Deadline for Enrolment:</b>	28 May 2011

# HKSTLA Newsletter

---

## Programme

<b>8:45 a.m.</b>	Assemble at Huanggang
<b>9:00 a.m.</b>	Depart from Huanggang
<b>10:30 a.m. – 12:30 p.m.</b>	Visit Dongguan Tao Heung Museum & Logistics Centre
<b>12:30 p.m. – 2:00 p.m.</b>	Lunch at Dongguan 稻香私房菜
<b>2:00 p.m. – 3:30 p.m.</b>	Visit 東莞可園
<b>3:30 p.m. – 5:00 p.m.</b>	Return to Huanggang
<b>5:00 p.m.</b>	Dismiss at Huanggang

Note: Please be reminded to arrange your own traveling document and traveling insurance if deems necessary.

## Enrolment & Enquiries

Please complete the reply slip with cheque payment of HK\$350/HK\$400 payable to "Hong Kong Sea Transport and Logistics Association Ltd" and return to HKSTLA Secretariat at 8/F., Chow Tai Fook Centre, 580A Nathan Road, Mongkok, Hong Kong or Fee Transfer to Citic Bank International Ltd.: 694-2-45126600 (Please enclose the original payment slip by fax or e-mail). For enquiries, please contact the Secretariat at Tel: 2300 1685 or Email via [renata@hkstla.org](mailto:renata@hkstla.org).

## [\[LAST CALL FOR REGISTRATION\] HKSTLA Monthly Networking Event on 17 May 2011](#)

Please be reminded that the captioned HKSTLA monthly networking event will be held on Tuesday, 17 May 2011 at the Prince Court Restaurant.

The purpose is to give the opportunity to get to know all friends in Sea Transport and Logistics Industry to mingle and network. Please feel free to forward this invitation to your colleagues, friends and to your business partners, with the aim of expanding network, finding new friends and members, sharing current issues, strengthening business relationships. For details, please refer to the attached sheets –20110517\_NetworkingEvent.pdf.

Date : 17 May 2011 (Tuesday)

Time: 12:30 noon to 2:00 pm

Venue: Prince Court Restaurant, 3/F., Mass Resources Development Bldg., 12-16 Humphrey Road, TST, Kln.  
(福滿樓川粵酒家 - 尖沙咀堪富利士道 12 號宏貿發展大廈 3 樓)

Fee: the cost of luncheon will be shared by the participants

(Non-Members will be charged extra administration fee at HK\$30 per head)

Reservations are required by noon the day prior to the luncheon. Interested parties please fill in and return the attached Reply Form to Ms. Renata Chan as soon as possible. Please be our guest and enjoy!

## [\[2<sup>nd</sup> REMINDER\] Happy Hour Gathering on 23 May 2011](#)

Please be reminded that the HKSTLA is organising a "HKSTLA's Happy Hour Gathering" event which will be held on 23 May, the following please find the details.

Please feel free to forward this invitation to your colleagues, friends and to your business partners, with the aim of expanding network, finding new friends and members, sharing current issues, strengthening business relationships.

Date : 23 May 2011 (Monday)

Time: 5:30 pm to 8:30 pm

Venue: Phoenix Pub – Basement, 17-19 Prat Avenues, Tsim Sha Tsui, Kowloon. 鳳凰吧 - 九龍尖沙咀寶勒巷 17-19 號地庫全層(粵海酒店-對面)

Fee: HK \$120 per person (When admission, please contact pub receptionist to pay the fee & drop your name card at the front door counter.)

Inclusive: Unlimited FREE Drinks onboard incl. whisky, gin, beer, soft drinks, house red

# HKSTLA Newsletter

You can choose to come at whatever time from 5:30 pm to 8:30 pm. Interested parties are requested to fill in and return the attached Reply Form to us as soon as possible. For details, please refer to the attached sheets – 20110523\_Happy\_Hour\_Gathering.pdf. For enquiries, please contact Ms. Renata Chan at 2300 1685. Come and have a drink and casual chat with friends!!

## Industry News & Events

### 「中小企業發展支援基金」簡介及個案分享

「中小企業發展支援基金」設立的目的，是為非分配利潤機構提供財政資助，以推行可提升香港整體或個別行業中小企業競爭力的項目。為加深業界對基金的認識，本署將舉辦簡介會，詳情如下：

日期: 2011年6月1日(星期三)

時間: 下午2時30分至5時

地點: 香港九龍達之路78號生產力大樓1樓多功能廳

簡介會將介紹基金申請的手續及程序，並會邀請評審委員會委員及獲資助機構出席，從不同角度分享申請者須注意的事項及成功的關鍵。如欲參加簡介會，請填妥隨函附上之回條，並於2011年5月20日前傳真至工業署登記。成功登記之機構將於5月25日或之前收到確認函。如有任何查詢，請致電2398 5128與工業署聯絡。

### 溫馨提示: 招募物流業過往資歷認可評核員

職業訓練局獲教育局邀請為物流業籌備及提供「過往資歷認可」的評估服務，現正招募物流業過往資歷認可評核員，負責執行過往資歷認可的評估工作，詳情請參閱附奉的邀請信及招募資料。

有興趣者，請填寫附頁評核員申請表，並在5月31日前交回職業訓練局。

### 第 565 期)《駐粵辦通訊》已出版，主要內容包括：

#### (一) 經貿快訊

1. 《個體工商戶條例》
  2. 《關於部分消防產品實施強制性認證的公告》
  3. 《關於印發 2010 年全國性及中央部門和單位行政事業性收費項目目錄的通知》
  4. 《商業特許經營備案管理辦法（修訂徵求意見稿）》公開徵求意見
  5. 《涉及外商投資企業股權出資的管理辦法（徵求意見稿）》公開徵求意見
  6. 巴西對中國部份產品發起反傾銷調查
- 廣東
7. 《廣州市勞動關係三方協商規定（草案）》公開徵求意見
  8. 《關於同意東莞石碣（興寧）產業轉移工業園調整規劃的覆函》

#### (二) 經貿數據

#### (三) 經貿活動推介

#### (四) 經貿活動一覽表

如欲瞭解上述內容的詳情，請稍後點擊以下連結以閱讀《通訊》的全文：

<http://www.gdeto.gov.hk/tc/newsletter/docs/110506.doc>。

### (第 566 期)《駐粵辦通訊》已出版，主要內容包括：

#### (一) 經貿快訊

1. 《2011 年中國保護知識產權行動計劃》與《2011 年國家知識產權戰略實施推進計劃》
2. 《淘汰落後產能中央財政獎勵資金管理辦法》

# HKSTLA Newsletter

---

3. 《關於做好 2011 年度承接國際服務外包業務發展資金管理工作的通知》
  4. 《實施〈中華人民共和國社會保險法〉若干規定（徵求意見稿）》公開徵求意見  
廣東
  5. 《深圳市人力資源和社會保障事業發展“十二五”規劃（草案）》公開徵求意見  
福建
  6. 《關於組織申報 2011 年福建省節能循環經濟財政獎勵項目的通知》  
海南
  7. 《海南省會計師事務所收費管理暫行辦法》
- (二) 經貿數據  
(三) 經貿活動推介  
(四) 經貿活動一覽表  
(五) 其它资讯

如欲瞭解上述內容的詳情，請稍後點擊以下連結以閱讀《通訊》的全文：

<http://www.gdeto.gov.hk/tc/newsletter/docs/110513.doc>。

**[LAST CALL FOR REGISTRATION] Free Sharing Session for the “Sponsorship Programme to Support SMEs Logistics Service Providers in Information Technology” funded by Hong Kong Logistics Development Council**

粵港船運商會其中一個會員“德寶海運代理有限公司”在 2009 年成功取得香港物流發展局中小企資訊科技計劃的資助，透過一家資訊科技供應商，引進及應用一套名為“LMS”的軟件。通過應用這套軟件，德寶海運代理有限公司在整體運作效率得以提昇，並從應用軟件過程中取得多方面的增值，使公司整體收入有所增加，競爭力進一步加強。

粵港船運商會作為此計劃的贊助單位，現聯同德寶海運代理有限公司及相關的資訊科技供應商，計劃在本月 17 日舉辦一個經驗分享會。

希望透過經驗分享，推廣資訊科技在內河船運業界和物流業界的應用，冀能進一步鞏固香港作為珠三角地區物流樞紐地位。是次分享會費用全免，並有簡單自助晚餐供參加者享用，歡迎各會員及非會員同業參加。請填回附上的回執傳真到 3585 3009 或 info@ghkfal.org，因受場地限制，名額只限 40 人，先到先得。如有任何疑問，請聯絡粵港船運商會秘書處：2137 9351。

**[2<sup>nd</sup> REMINDER] Internship Opportunity – Department of Logistics and Maritime Studies (LMS), PolyU**

Please be reminded that HKPU would like to invite our members to participate in their Work-Integrated-Education (WIE) program.

They are searching for internships for the following students

Master of Science in International Shipping & Transport Logistics (MSc ISTL) (full time)

As a requirement by PolyU, before graduation, MSc ISTL (full time) students are required to finish 240 hours (approximately 6 weeks of full time) of internships which are closely related to their postgraduate studies.

Such work-based learning experiences, which take place in an organizational context are highly relevant to a student’s future profession, or the development of generic skills that will be valuable in that profession.

Please consider offering 1-2 internship positions to their students. Your kind offer will be greatly helpful not only to our students, but also enriching the quality of the Hong Kong maritime transport and logistics industries as a whole.

# HKSTLA Newsletter

Interested parties are requested to fill in the reply form attached by fax to 2330 2704 or email to: [lgtan@polyu.edu.hk](mailto:lgtan@polyu.edu.hk) on or before 31 May 2011. Should you need have further information, please contact Dr. Adolf Ng at 3400 3625.

## Industry Statistics

### 3 月份港口各類吞吐量指標增長較快

3 月份，我國港口生產形勢保持增長態勢。貨物吞吐量、外貿貨物吞吐量、集裝箱吞吐量等主要指標同比均較快發展。

#### 一、港口貨物吞吐量繼續增長

1—3 月份，全國規模以上港口完成貨物吞吐量 208321 萬噸，同比增長 14.3%。其中沿海港口完成 145463 萬噸，同比增長 13.7%；內河港口完成 62858 萬噸，同比增長 15.7%。

3 月份，全國規模以上港口完成貨物吞吐量 72741 萬噸，同比增長 14.5% 其中沿海港口完成 50402 萬噸，內河港口完成 22339 萬噸。

#### 二、外貿貨物吞吐量繼續較快增長

1—3 月份，全國規模以上港口完成外貿貨物吞吐量 64845 萬噸，同比增長 7.7%。其中沿海港口完成 59541 萬噸，同比增長 7.9%；內河港口完成 5304 萬噸，同比增長 5.9%。

3 月份，全國規模以上港口完成外貿貨物吞吐量 21537 萬噸，同比增長 3%。其中沿海港口完 19768 萬噸，內河港口完成 1769 萬噸。

#### 三、國際集裝箱吞吐量保持較快增長

1—3 月份，全國規模以上港口完成國際標準集裝箱吞吐量 3625.31 萬 TEU，同比增長 13.1%。其中，沿海港口完成 3262.96 萬 TEU，同比增長 12.8%；內河港口完成 362.35 萬 TEU，同比增長 16.3%。

3 月份，全國規模以上港口完成國際標準集裝箱吞吐量 1277.93 萬 TEU，同比增長 13.3%。其中沿海港口完成 1154.65 萬 TEU，內河港口完成 123.28 萬 TEU。

2011 年 3 月全國 200 萬以上港口集裝箱吞吐量統計

名次	港名	2011 年 3 月(萬 TEU )	2011 年 1-3 月(萬 TEU)	同比增幅%
全國	總計	1277.93	3625.31	13.10
沿海	合計	1154.65	3262.96	12.80
1	上海港	263.00	727.14	12.10
2	深圳港	165.78	503.53	2.60
3	寧波-舟山港	118.33	337.05	21.10
4	青島港	110.44	320.60	17.60
5	廣州港	112.43	287.55	2.10
6	天津港	95.60	264.10	21.70
7	廈門港	47.61	135.94	5.10
8	大連港	48.46	131.84	12.70
9	營口港	34.20	104.72	26.90
10	連雲港港	35.17	102.76	11.80

# HKSTLA Newsletter

內河	合計	123.28	362.35	16.30
1	蘇州港	30.02	87.21	21.10
2	佛山港	20.80	67.65	-3.10

## Upcoming Training Courses

### In-house Training Service

In-house training is a total solution to complement the existing training programmes of companies. All of the regular courses are available for in-house delivery.

#### *Types of Courses for In-house Training*

- Shipping Logistics and Practice
- Applications of Incoterms, L/C & UCP600 (Elementary Level)
- Applications of Incoterms, L/C & UCP600 (Advanced Level)
- Customs Restrictions on Logistics Functions
- China Warehouse and Distribution & Fulfillment
- Perishable Logistics
- 5S for Logistics Industry
- Value added service in Logistics
- Marketing/Sales/Customer Services/CRM in Sea Transport and Logistics
- Information Technology in Logistics
- Briefing on RFID Development
- Dangerous Goods Regulations Awareness Training for Category 4 & 5 Personnel
- Initial Training in Dangerous Goods Regulations for Category 3 Personnel
- Recurrent Training in Dangerous Goods Regulations for Category 3 Personnel
- International Maritime Dangerous Goods Code IMDG Compliance Course
- Business Law
- Laws of Logistics and the future changes: An Update
- Liability issues in Transport and Logistics from Legal and insurance perspectives
- Navigating the Intellectual Capital of the Logistics Service Industry
- Supply Chain Management
- Green Supply Chain Management

To ensure the courses are current and relevant, instructors with relevant expertise and practical experience will be invited for course design and delivery. Being cost effective, company specific, convenient and flexible, in-house courses will definitely ensure that your staff will be well equipped with updated skills and knowledge to operate in this very competitive environment. To meet companies' specific requirements, our training experts are always available to design appropriate in-house courses. For inquiries, please contact Ms. Renata Chan at 2300 1685 or e-mail [info@hkstla.org](mailto:info@hkstla.org).

HKSTLA is organizing the following DG training courses in co-operation with Logistics Professional Consultancy Ltd.

#### 1. 0.5 day Dangerous Goods Regulations Awareness Training for Category 4 & 5 Personnel

This course "Dangerous Goods Regulations Awareness Training for Category 4 & 5 Personnel (DGA)", co-organized by Hong Kong Sea Transport and Logistics Association (HKSTLA) and Logistics Professionals Consultancy Ltd. (LPCL), aims to provide participants have the basic knowledge on current regulation. How to identify the hidden hazard. Handling skills of dangerous goods in loading and storage. The emergency response procedures in accident / incident relates to dangerous goods. For details, please refer to the attachments - DGA\_LPCL\_Leaflet\_revised120111.pdf. The course is open for registration. Interested parties please complete the attached Enrolment Form and mail it back to us together with the cheque for the course fee.

# HKSTLA Newsletter

---

## [2. 5 days Initial Training in Dangerous Goods Regulations for Category 3 Personnel](#)

This course "Initial Training in Dangerous Goods Regulations for Category 3 Personnel (DGI)", co-organized by Hong Kong Sea Transport and Logistics Association (HKSTLA) and Logistics Professionals Consultancy Ltd. (LPCL), aims to provide participants have the necessary skills to accept, handle and process shipments containing dangerous goods and are able to correctly apply all the provisions of the current edition of the mandatory IATA Dangerous Goods Regulations (DGR). For details, please refer to the attachments - DGI\_LPCL\_Leaflet\_revised120111.pdf. The course is open for registration. Interested parties please complete the attached Enrolment Form and mail it back to us together with the cheque for the course fee.

## [3. 3 days Recurrent Training in Dangerous Goods Regulations for Category 3 Personnel](#)

This course "Recurrent Training in Dangerous Goods Regulations for Category 3 Personnel (DGR)", co-organized by Hong Kong Sea Transport and Logistics Association (HKSTLA) and Logistics Professionals Consultancy Ltd. (LPCL), aims to provide participants whom has been certified to handle Dangerous Goods and received their last training within 24 months interval. To ensure current DG certificate holders are updated with the latest changes, amendments and requirements of ICAO, IATA and HK CAD. A fresher programme to facilitate current DG certificate holders to apply the DGR proficiently. For details, please refer to the attachments - DGR\_LPCL\_Leaflet\_revised120111.pdf. The course is open for registration. Interested parties please complete the attached Enrolment Form and mail it back to us together with the cheque for the course fee.

*HKSTLA is organizing the following DG training courses in co-operation with Skysafe International Consultant Ltd.*

## [4. 3 days International Maritime Dangerous Goods Code IMDG Compliance Course](#)

This an in-depth initial training course provides seafarers with the opportunity to become familiar with the rules governing the carriage of dangerous goods (or HazMat) in particular with the most recent edition of the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code. For details, please refer to the attachments - IMDG\_SkySafe\_Leaflet\_revised120111.pdf. The course is open for registration. Interested parties please complete the attached Enrolment Form and mail it back to us together with the cheque for the course fee.

## Welfare Information

↪ [Special Individual Membership Offers from HKSTLA](#) - Please be reminded that the special offer to join our Individual Members has been extended until 31 December 2011. Applicants who submit an application postmarked on or before 31 December 2011, will receive a special offer consisting of significantly reduced Entrance fees. For details, please refer to the attached sheets – Application Form\_revised9May11.pdf.

### ***New application (discount valid until 31 December 2011):***

\$1,500 for Fellow member "FSTLA" (Entrance fee waiver)  
\$1,000 for Member "MSTLA" (Entrance fee waiver)  
\$500 for Associate member "ASTLA" (Entrance fee waiver)  
\$500 for Graduate member "GSTLA" (Entrance fee waiver)  
\$300 for Studying member (Entrance fee waiver)

↪ [FREE Recruitment Page](#) – Please be reminded that the Association takes great pleasure in inviting all members to post your job advertisements on this website [www.hkstla.org](http://www.hkstla.org) free of charge. There is an on-line career advertisement board where job seekers likely and frequently visit to seek for career opportunities especially in the shipping and logistics fields. If any member have interests to post any job advertisements on the Association's website, please fill in the form and send back to us by email to [info@hkstla.org](mailto:info@hkstla.org).

↪ [Oil Card Special offer extended until 31 October from Reason Power \(Hong Kong\) Ltd.](#) – Please be announced that Reason Power special offer for HKSTLA Members will be extended from 1 May to 31 October 2011. - They offer same previous discount rates of HK standard pump price less HK\$1.7 / liter for petrol & HK\$2.60 / liter for diesel. They can use Sinopec discount card for all HK stations (total around 30 stations) with 30 days of credit terms paid to Reason Power. If you want to enjoy this offer, please fill in the form and send back to us by email to [info@hkstla.org](mailto:info@hkstla.org). For enquiries, please contact with Ms. Renata Chan at 2300 1685.